



**NIEDERSCHRIFT ÜBER DIE SITZUNG
DES GEMEINDERATES VOM
19/10/2015**

Im Jahre 2015, am 19. Oktober, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**VERBALE DELLA SEDUTA
DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL
19/10/2015**

Nell'anno 2015, il 19 ottobre, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giu- stificato	unentschul- digt abwe- send assente in- giustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere	X	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera		
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-3	
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera	P. 7	
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	P. 7	
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere	X	
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott. Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Zwerger Dietmar und Rainer Arthur ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handheben Ratsmitglied Dr. Siegfried Rinner betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

1) Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 21.09.2015:

Der Gemeinderat beschließt durch Handheben mit 14 Fürstimmen und 1 Enthaltung (Pernstich Marlene), abwesend 3 Ratsmitglieder (Fill, Stuppner und Lobis Matthias) das Protokoll der Sitzung vom 21.09.2015 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

Ratsmitglied Dr. Irene Hell bemängelt, dass verschiedene von ihr angeforderte Unterlagen nicht zugesandt wurden. Sie wünscht, dass diese nachgereicht werden. (Beschluss Nr.80/fh)

2) Anfrage der Gemeinderatsmitglieder Helga Morandell Strozzege und Walter Bernard von der Partei „Zukunft@Kaltern“ betreffend die „Radon-Belastung in den Kindergärten und Schulen von Kaltern“:

Mit dieser Anfrage wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Im Rahmen der Risikobewertungen gemäß geltendem Einheitstext zur Arbeitssicherheit wurden Radonerhebungen flächendeckend in allen Schulen und Kindergärten Südtirols durchgeführt. Sind der Gemeindeverwaltung die Ergebnisse der Radon-Messungen in den Kalterer Kindergarten- und Schulgebäude bekannt?

2. Gibt es Messungsergebnisse, die obgenannten Gebäude betreffend, welche die gesetzlich vorgesehene Eingreifschwelle erreichen, bzw. überschreiten?

3. Wenn ja, wurden Gegenmaßnahmen ergriffen, wann und in welcher Form?

4. Wenn nein, aus welchem Grund und wird beabsichtigt diese baldigst umzusetzen?

Die zuständige Referentin Margareth Greif antwortet wie folgt:

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Zwerger Dietmar e Rainer Arthur .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Siegfried Dott. Rinner

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

Approvazione del verbale della seduta del 21.09.2015:

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli ed 1 astensione (Pernstich Marlene), assente 3 membri del Consiglio (Fill, Stuppner und Lobis Matthias) di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 21.09.2015 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

La consigliera Dr. Irene Hell esprime il suo rammarico per non avere ottenuto la documentazione da lei richiesta. Chiede che Le venga trasmessa. (deliberazione n.80/fh)

Interrogazione dei membri del Consiglio comunale Helga Morandell Strozzege e Walter Bernard del partito „Zukunft@Kaltern“ riguardante “l’impatto di radon negli asili e nelle scuole di Caldaro”:

Con questa interrogazione si vuole sapere quanto segue:

1. Nell'ambito della valutazione dei rischi ai sensi del T.U. sulla sicurezza sul lavoro sono state fatte in tutto il territorio provinciale rilevazioni sul radon nelle scuola e scuole materne. L'amministrazione comunale é a conoscenza dei risultati di tali rilevazioni negli edifici scolastici e delle scuole materne di Caldaro?

2. Ci sono risultati delle rilevazioni concernenti gli edifici di cui sopra, nei quali so raggiunge o viene oltrepassata la soglia di legge?

3. In caso affermativo, sono stato presi provvedimenti, quando ed in che forma?

4. In caso negativo, per quale motivo, c'è l'intenzione di prendere dei provvedimenti al più presto?

L'assessora competente Margareth Greif risponde come segue:

Zu den in Ihrer Interpellation vom 05.10.2015 in obiger Angelegenheit gestellten Fragen wird wie folgt Stellung genommen:

Zu Punkt 1:

Der Gemeinde Kaltern ist bekannt, dass das Labor für physikalische Chemie der Landesumweltagentur in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Arbeitsschutz Radongas-Messungen durchgeführt hat.

Zu Punkt 2:

Im Kindergarten von St. Josef am See wurde folgende erhöhte Jahresmittelwerte festgestellt:

Bauplatz:	743 Bq/m ³
Turnhalle:	1.126 Bq/m ³
Bewegungsraum:	731 Bq/m ³

Im Kindergarten Mitterdorf ist dieser Jahresmittelwert nur im Büro erhöht, und zwar liegt er bei 430 Bq/m³. Dort wird z.Z. die Messung wiederholt. Bei Werten zwischen 400 und 500 Bq/m³ wird die Messung von Amtswegen für ein ganzes Jahr wiederholt.

Zu Punkt 3:

Bei Bekanntwerden der Werte sind wir umgehend aktiv geworden:

Wir haben Informationen im zuständigen Amt eingeholt.

Wir haben einen Kostenvoranschlag für eine kontrollierte Entlüftung eingeholt.

Wir haben ein Messgerät vom Amt angefordert, mit dem z.Z. die Werte über zwei Wochen zu den verschiedenen Tageszeiten und in verschiedenen Räumen des Kindergartens und der Grundschule gemessen werden.

Wenn auf Grund dieser Messungen sofortige Sanierungsmaßnahmen erforderlich sind, werden wir diese umgehend in die Wege leiten.

Wir haben einen Informationsabend mit dem Direktor des Labors für physikalische Chemie der Landesumweltagentur, Dr. Luca Verdi, für alle Eltern, Lehrer/ KindergärtnerInnen von Kaltern veranstaltet, bei dem Dr. Verdi über das Radongas, die Messmethoden, die Sanierungsmaßnahmen und die gesetzlichen Vorgaben referiert und informiert hat.

Die Gemeinde ist weiter verpflichtet, den Sanierungsplan, der von den von der Landesumweltagentur beauftragten Strahlenschutzsachverständigen für die Sanierung der betroffenen Kindergärten und Schulen erstellt wird, aufzugreifen und abzuschließen.

Dazu werden wir im Gemeindehaushalt den entsprechenden Betrag für die Sanierung einplanen.

In merito alla Sua interpellazione del 05/10/2015 nella questione in oggetto prendo posizione come segue:

al punto 1)

Il comune di Caldaro é informato del fatto che il laboratorio per chimica dell'agenzia provinciale per l'ambiente in collaborazione con l'ufficio per la sicurezza sul lavoro ha eseguito rilevazioni del gas radon.

Al punto 2)

Nella scuola materna di St. Josef al lago sono stati rilevati i seguenti valori annui medi:

area di costruzione:	743 Bq/m ³
palestra:	1.126 Bq/m ³
aula movimento:	731 Bq/m ³

Nella scuola materna Mitterdorf questo valore medio annuo é alto solo nell'ufficio, precisamente 430 Bq/m³. Al momento si sta ripetendo la rilevazione. Con valori tra 400 e 500 Bq/m³ le rilevazioni vengono ripetute d'ufficio per la durata di un anno.

Al punto 3)

Non appena abbiamo appreso i valori ci siamo attivati.

Abbiamo richiesto informazioni presso l'ufficio competente.

Abbiamo richiesto un preventivo per l'areazione controllata.

Abbiamo richiesto un apparecchio di misurazione, con il quale al momento eseguiamo rilevazioni in diverse fasce orarie ed in diversi locali della scuola materna e della scuola elementare.

Qualora in base a queste rilevazioni si rendessero necessari degli interventi urgenti, li attiveremo al piú presto.

Abbiamo tenuto una serata informativa per tutti i genitori, insegnanti di scuola materna e delle scuole con il direttore del laboratorio di chimica fisica dell'agenzia provinciale per l'ambiente, dott. Luca Verdi che ha informato sul gas radon ed illustrato i metodi di rilevazione, i provvedimenti di risanamento e gli obblighi di legge.

Il comune inoltre é tenuto ad eseguire e completare il piano di risanamento proposto dall'esperto per radiazioni incaricato dall'agenzia per l'ambiente per le uscole materne e scuole colpite.

Ratsmitglied Strozzege Helga fragt noch wie lange die Messungen gemacht werden und ob die Werte direkt ins Labor gehen. Die Werte werden in den nächsten 2 Wochen weiter erhoben. Wichtig ist es, mehr zu lüften. Die Auswertung wird kundgetan. Das Ratsmitglied ist mit der Antwort zufrieden.

3) Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich von der Partei „DORFLISTE KALTERN-CALDARO“ betreffend die „Baupläne zu einem Kleinkraftwerk im Wald westlich, oberhalb von St. Anton“.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wie weit ist das Projekt Kleinkraftwerk oberhalb von St. Anton gereift?

2. Wenn die Errichtung dieses Kraftwerkes noch möglich ist:

a) Wie sind die Bauzeiten?
b) wie hoch die Bau- und Konzessionskosten?

c) Welche monetären Gewinne werden ab wann von der Gemeindeverwaltung erwartet?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt:

Zu den in Ihrer Interpellation vom 05.10.2015 in obiger Angelegenheit gestellten Fragen wird wie folgt Stellung genommen:

Zu Punkt 1):

Der Techniker Dr. Ing. Davide Comunello wurde im Jahre 2013 mit der Erstellung des Vor- und Einreichprojektes für die Errichtung eines kleinen Wasserkraftwerkes beauftragt. Das Einreichprojekt wurde im Februar 2014 bei dieser Gemeinde hinterlegt. Am 21. März 2014 wurde das Gesuch der Gemeinde um Wasserableitung zur Erzeugung von elektrischer Energie beim Landesamt für Stromversorgung eingereicht.

Zu Punkt 2):

Die Errichtung des Kraftwerkes hängt vom Ergebnis der Überprüfung des Gesuches durch das Landesamt für Stromversorgung ab. Landesrat Dr. Theiner hat uns telefonisch mitgeteilt, dass die Gesuche für kleine Wasserkraftwerke bei der Überprüfung Vorrang haben.

a) Die Festlegung der Bauzeiten sind Gegenstand des Ausführungsprojektes, welches erst nach Genehmigung seitens des Landesamtes für Stromversorgung ausgearbeitet wird.

b) Laut Einreichprojekt belaufen sich die Projektkosten auf € 344.932,94, wovon € 226.510,77 für auszuführende Arbeiten.

La consigliera Strozzege Helga chiede inoltre per quanto tempo vengono effettuate le rilevazioni e se i valori vengono trasmessi direttamente al laboratorio. I valori vengono rilevati nelle prossime 2 settimane. L'elaborazione viene pubblicata. La consigliera è soddisfatta della risposta.

Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante i „progetti per la costruzione di una piccola centrale elettrica nel bosco ad ovest, sopra Sant'Antonio.“

Con questa interrogazione si vuole sapere quanto segue:

1) A che punto è il progetto per la centrale elettrica sopra San Antonio?

2) Qualora sia possibile la realizzazione di questa centralina:

a) che tempi di esecuzione sono previsti?
b) a quanto ammontano i costi di costruzione e di concessione?
c) Quali guadagni monetari ci si aspetta a partire da quando da parte dell'amministrazione comunale?

La Sindaca risponde come segue

In merito alla Sua interpellazione del 05/10/2015 nella questione in oggetto prendo posizione come segue:

al punto1)

Nel 2013 il tecnico dott. Ing. Davide Comunello è stato incaricato dell'elaborazione di un progetto preliminare e definitivo per la realizzazione di una centralina idroelettrica. Nel febbraio 2014 il progetto definitivo è stato consegnato in comune. Il 21 marzo 2014 è stata presentata all'ufficio provinciale per l'energia elettrica la domanda del comune per la derivazione dell'acqua per la produzione di energia elettrica.

Al punto 2)

La realizzazione della centralina dipende dal risultato della valutazione della domanda da parte dell'ufficio provinciale per l'energia elettrica. L'assessore provinciale dott. Theiner ci ha comunicato telefonicamente che le domande per centrali di piccole dimensioni vengono trattate con priorità.

a) La quantificazione della durata dei lavori viene fatta nel progetto esecutivo che viene predisposto solo dopo approvazione da parte dell'ufficio provinciale per l'energia.

b) in base al progetto definitivo i costi di progetto ammontano ad € 344.932,94, di cui €

c) Gemäß der vom Projektanten angestellten Berechnung beläuft sich der jährliche Gewinn auf rund € 50.000,00, plus 22% Mwst. Ein genauer Zeitpunkt kann derzeit noch nicht festgelegt werden.

Ratsmitglied Hell ist mit der Antwort zufrieden

4) Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Helga Morandell Strozzege und Walter Bernard von der Partei „Zukunft@Kaltern“ betreffend die „Errichtung einer zweiten Apotheke in Kaltern“.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Welche weiteren Schritte und Maßnahmen wurden seitens der Gemeinde, bzw. des Landes seit obgenannter Beschlussfassung des Gemeinderates vor knapp zwei Jahren unternommen, um den zweiten Apothekensitz in Kaltern umzusetzen?

2. Welche Maßnahmen sind noch ausständig, damit eine zweite Apotheke den Betrieb in Kaltern aufnehmen kann?

3. Gibt es eine Frist, innerhalb welcher die Vorgaben des Landesapothekenplanes umgesetzt werden müssen?

4. Wann ist mit einer Eröffnung der neuen Apotheke zu rechnen?

Der Vizebürgermeister Atz antwortet nach Verlesung eines Schreibens von Landesrätin Stocker wie folgt

Bezugnehmend auf obgenannte Interpellation teilen wir euch folgende Informationen mit:

Mit Datum 17.12.2013 wurde der Ratsbeschluss Nr. 68 vom 16.12.2013 den zuständigen Landesamt weitergeleitet.

Mit Datum 22.05.2014 hat die Landesverwaltung den Wettbewerb für die Eröffnung neuer Apotheken gestartet.

Nach mehreren telefonischen Anfragen wurde am 27.07.2015 schriftlich bei der Landesrätin Dr. Martha Stocker um Auskunft angefragt. Beiliegend das Antwortschreiben von der Landesrätin Dr. Martha Stocker.

Keine.

Es gibt laut Auskunft des Amtes für Gesundheitssprengel keine Frist innerhalb welcher die Vorgaben des Landesapothekenplanes umgesetzt werden muss.

Siehe Antwortschreiben Landesrätin Dr. Martha Stocker.

226.510,77 per lavori da appaltare.

c) In base al calcolo del progettista il guadagno annuo ammonterebbe a ca. 50.000,00, più 22% IVA. Al momento non si può indicare una data precisa .

La consigliera Hell é soddisfatta della risposta.

Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Helga Morandell Strozzege e Walter Bernard del partito „Zukunft@Kaltern“ riguardante l'„apertura di una seconda farmacia a Caldaro“.

Con questa interpellanza si vuole sapere quanto segue:

1) Quali ulteriori misure e provvedimenti per attuare la seconda farmacia a Caldaro sono stati presi da parte del comune ossia da parte della Provincia dall'ultima delibera di quasi due anni fa?

2) Quali provvedimento devono ancora essere presi affinché la seconda farmacia possa dare inizio alla propria attività?

3) Vi é un termine entro il quale le direttive del piano provinciale per le farmacie deve essere attuato?

4) Quando si può pensare che abbia luogo l'apertura della nuova farmacia?

Il vicesindaco Atz dopo avere dato lettura ad una lettera dell'assessora provinciale Stocker risponde come segue

In merito all'interpellazione in oggetto informo come segue:

In data 17.12.2013 la delibera consiliare n. 68 del 16.12.2013 é stata trasmessa all'ufficio provinciale competente.

In data 22.05.2014 l'amministrazione provinciale ha bandito il concorso per l'apertura di nuove farmacie.

Dopo diverse richieste telefoniche in data 27.07.2015 é stata richiesta informazione all'assessora provinciale dott.ssa. Martha Stockerper iscritto. In allegato la risposta dell'assessora provinciale dott.ssa Martha Stocker.

Nessuna,

Secondo l'informazione dell'ufficio per i distretti sanitari non vi é un termine per l'attuazione del piano provinciale per le farmacie.

Vedasi lettera di risposta dell'assessora provinciale dott.ssa Martha Stocker.

Ratsmitglied Strozzege fragt sich, ob Kaltern aktiv wird, um Räumlichkeiten zur Verfügung zu stellen. Sie meint, diese Apotheke sollte im Zentrum angesiedelt werden.
Die Gemeinde selbst verfügt über keine Lokale.

5) Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend das „Konzept für das Bettelverbot in Kaltern“.

Mit dieser Interpellation will der Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wurde die Ausarbeitung eines Konzeptes für ein Bettelverbot in Kaltern seither weiter vorangetrieben bzw. zu einem Abschluss gebracht? Falls dies der Fall ist, bitte ich um Aushändigung betreffenden Konzeptes.

2. Wird der Gemeinderat mit dem Konzept vor dessen Inkrafttreten befasst?

3. Mit welchem Datum tritt das Konzept in Kraft?

4. Falls kein Konzept ausgearbeitet wurde, aus welchem Grund wurde die begonnenen Ausarbeitung unterbrochen?

Die Bürgermeisterin antwortet wie folgt

Ich habe am 12. Oktober 2015 die Anordnung Nr. 99/15 zur Einschränkung der Ausübung der Bettelerei erlassen. Die Anordnung richtet sich zum Einen gegen das „belästigende“ Betteln, das zeitlich beschränkt ist, in Erwartung dass sich unter den organisierten Banden herumspricht, dass Kaltern kein gutes Pflaster ist. Zum anderen lade ich in der Anordnung die Bürger auch ein, zu helfen, allerdings durch gezielte Unterstützung und Spenden an Vereine, welche sich der Notleidenden annehmen.

In der Anlage erhalten Sie eine Kopie der Anordnung.

Ratsmitglied Zwerger ist mit der Antwort zufrieden

6) Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Freiheitlichen“ betreffend die „Radonwerte in den Kalterer Kindergärten“.

Mit dieser Interpellation will der Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen

La consigliera Strozzege si chiede se il comune di Caldaro diventerà attivo per trovare dei locali. Trova che questa farmacia dovrebbe insediarsi nel centro del paese. Il comune non dispone di locali.

Interpellanza del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito “Die Freiheitlichen” riguardante il “progetto per l'interdizione della mendicizia a Caldaro”.

Con questa interpellanza si vuole sapere quanto segue:

1) È stata portata avanti da allora l'elaborazione di un concetto per un divieto di questua ossia portato a termine? In caso affermativo chiedo di ottenere tale concetto.

2) Il comune comunale prima dell'entrata in vigore di tale concetto verrà coinvolto?

3) Con quale data entrerà in vigore il concetto.

4) Qualora non sia stato elaborato alcun concetto, perché è stata interrotta l'elaborazione?

La Sindaca risponde come segue

In data 12 ottobre 2015 ho emesso l'ordinanza n. 99/15 concernente il divieto di questa molesta. L'ordinanza da un lato vuole impedire per un periodo determinato la questa molesta, sperando che tra le bande organizzate si passi parola che Caldaro non è una buona piazza. D'altro lato nell'ordinanza invito i cittadini ad aiutare tramite elargizioni mirate ad associazioni attive nel sostegno di chi si trova in stato di bisogno.

In allegato riceve copia dell'ordinanza.

Il consigliere Zwerger è soddisfatto della risposta.

Interpellanza del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito “Die Freiheitlichen” riguardante i “valori del radon negli asili di Caldaro”.

Con questa interpellanza si vuole sapere quanto segue:

1. Welche Schritte wird die Gemeindeverwaltung setzen, um die Radonbelastung an den obgenannten Stellen zu reduzieren, bzw. welche Schritte hat die Gemeindeverwaltung bereits gesetzt?

Die zuständige Referentin Margareth Greif antwortet wie folgt:

Bei Bekanntwerden der Werte sind wir umgehend aktiv geworden:

- Wir haben Informationen im zuständigen Amt eingeholt.

- Wir haben einen Kostenvoranschlag für eine kontrollierte Entlüftung eingeholt.

- Wir haben ein Messgerät vom Amt angefordert, mit dem z.Z. die Werte über zwei Wochen zu den verschiedenen Tageszeiten und in verschiedenen Räumen des Kindergartens und der Grundschule gemessen werden. Wenn auf Grund dieser Messungen sofortige Sanierungsmaßnahmen erforderlich sind, werden wir diese umgehend in die Wege leiten. Wir haben einen Informationsabend mit dem Direktor des Labors für physikalische Chemie der Landesumweltagentur, Dr. Luca Verdi, für alle Eltern, Lehrer/ KindergärtnerInnen von Kaltern veranstaltet, bei dem Dr. Verdi über das Radongas, die Messmethoden, die Sanierungsmaßnahmen und die gesetzlichen Vorgaben referiert und informiert hat. Die Gemeinde ist weiter verpflichtet, den Sanierungsplan, der von den von der Landesumweltagentur beauftragten Strahlenschutzsachverständigen für die Sanierung der betroffenen Kindergärten und Schulen erstellt wird, aufzugreifen und abzuschließen.

Dazu werden wir im Gemeindehaushalt den entsprechenden Betrag für die Sanierung einplanen.

7) Verlängerung der Vergabe in Konzession der Führung des Bienenstandes in Altenburg an den "IMKERVEREIN KALTERN".-

Die bestehende Konzession mit dem Verein "IMKERVEREIN KALTERN" der Vertrag Nr. 2176/Urkundenverzeichnis vom 07.11.2006 abgeschlossen wurde, verfällt am 06.11.2015. Der Verein hat um Verlängerung angesucht.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben
abwesend 4 Ratsmitglieder (Fill, Stuppner, Pillon und Strozzege)

1) Quali misure sono state prese dall'amministrazione comunale per ridurre il carico di radon nei sopraccitati luoghi ossia quali misure sono già state attuate?

L'assessora competente Margareth Greif risponde come segue:

Non appena abbiamo appreso i valori ci siamo attivati.

- Abbiamo richiesto informazioni presso l'ufficio competente.

- Abbiamo richiesto un preventivo per l'areazione controllata.

- Abbiamo richiesto un apparecchio di misurazione, con il quale al momento eseguiamo rilevazioni in diverse fasce orarie ed in diversi locali della scuola materna e della scuola elementare. Qualora in base a queste rilevazioni si rendessero necessari degli interventi urgenti, li attiveremo al più presto.

Abbiamo tenuto una serata informativa per tutti i genitori, insegnanti di scuola materna e delle scuole con il direttore del laboratorio di chimica fisica dell'agenzia provinciale per l'ambiente, dott. Luca Verdi che ha informato sul gas radon ed illustrato i metodi di rilevazione, i provvedimenti di risanamento e gli obblighi di legge.

Il comune inoltre é tenuto ad eseguire e completare il piano di risanamento proposto dall'esperto per radiazioni incaricato dall'agenzia per l'ambiente per le scuole materne e scuole colpite.

Prevederemo nel bilancio comunale gli importi necessari per il risanamento.

Proroga dell'appalto in concessione della gestione dell'apiario a Castelvecchio all'associazione "APICOLTORI CALDARO".-

La concessione attuale con l'associazione "APICOLTORI CALDARO" contratto n. 2176/rep. degli atti del 07/11/2006 scade il 06/11/2015. L'associazione ha richiesto una proroga.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità di voti,
assenti 4 consiglieri (Fill, Stuppner, Pillon und Strozzege) delibera

1. Die Führung des Bienenstandes in Altenburg auf der gemeindeeigenen Bp. 2339, K.G. Kaltern, dem "IMKERVEREIN KALTERN", zu übertragen;
Dies zu folgenden wesentlichen Bedingungen:
- Für die Dauer von 9 (neun) Jahren, vom 07.11.2015 bis 06.11.2024;
- Gegen den symbolischen Pachtschilling von jährlichen € 1,00.

2. Mit dem Verein eine Vereinbarung in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen, mit dem Wortlaut des diesem Beschluss beiliegenden Entwurfes, der hiermit genehmigt wird.

3. Die mit der Abfassung und Registrierung des abzuschließenden Vertrages zusammenhängenden Spesen und Gebühren zur Hälfte zu Lasten der Gemeinde zu übernehmen. (Beschluss Nr.81/ea)

8) Unentgeltliche Übernahme von der UNIVERSAL GmbH, der Gp.6948, K.G. Kaltern, im Weinbergweg:

Mit Baukonzession Nr. 153/2014 wurde zur Auflage gemacht, im Zuge der Erweiterung der Wohnanlage mit unterirdischer Garage vor Erteilung der Benützungsgenehmigung für den von dieser Gemeinde geplanten Gehweg in einer Breite von 1,50 m längs der öffentlichen Straße (Weinbergweg), zu Lasten der dafür benötigten Fläche der Bp.1302, K.G. Kaltern und zu Gunsten der Marktgemeinde Kaltern (Gp.6351/1, K.G. Kaltern), die unentgeltlich Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangsrechtes grundbücherlich einzuräumen.

Die Bauwerberin UNIVERSAL GmbH hat sich nun mit Schreiben vom 26.08.2015 bereit erklärt, anstelle der Eintragung der Dienstbarkeit für den obgenannten Gehweg dieser Gemeinde die neugebildeten Gp.6948 K.G. Kaltern im für den Gehweg nötigen Ausmaß, kostenlos abzutreten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben

abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill, Stuppner)

1. Die Grundparzelle 6948, K.G. Kaltern, in E.Zl.4782/II, im Ausmaß von 50 m², im Weinbergweg, welche vonseiten der UNIVERSAL GmbH, mit Rechtssitz in Rom, Scialojastr.3 und Verwaltungssitz in Bozen, Galileo Galilei Str.2, mit Steuer-Nr.: 01695260214 zum Zwecke der Errichtung eines Gehweges an diese Gemeinde abgetreten wird, unentgeltlich in das Eigentum dieser Gemeinde zu übernehmen.

2. Die Bürgermeisterin mit der Unterzeichnung der Übernahmeurkunde zu beauftragen. (Beschluss Nr.82/mo)

1. Di affidare in concessione all'associazione „APICOLTORI CALDARO“, la gestione dell'apiario sulla p.ed. 2339, C.C. Caldaro, a Calstelvecchio;

Questo alle seguenti essenziali condizioni:

- Per la durata di 9 anni, dal 07/11/2015 al 06/11/2024;

- Per il canone d'affitto annuo di € 1,00;

2. Di stipulare con l'associazione una convenzione in forma pubblica amministrativa, e precisamente con il contenuto della bozza allegata a questa delibera, la quale viene qui approvata.

3. Di assumere a carico del Comune la metà delle spese e dei diritti per la stesura e la registrazione del contratto da stipularsi. (deliberazione n.81/ea)

Acquisizione a titolo gratuito dalla società UNIVERSAL s.r.l., della p.f.6948, C.C. Caldaro, in via delle vigne:

Constatato che tra le prescrizioni della suddetta concessione edilizia tra l'altro risulta che, prima del rilascio della licenza d'uso per la suddetta opera, deve essere concessa ed annotata presso l'Ufficio Tavolare la servitù gratuita di un diritto di passaggio pubblico per il progettato percorso pedonale di questo Comune, in una larghezza di 1,50 m lungo la strada pubblica (via delle vigne) a carico della superficie della p.ed.1302, C.C. Caldaro, necessaria per tale scopo ed a favore del Comune di Caldaro (p.f.6351/1, C.C. Caldaro).

La società UNIVERSAL s.r.l. con lettera del 26.08.2015 si é dichiarata disposta a cedere a titolo gratuito invece dell'intavolazione della servitù per il percorso pedonale, la neoformata p.f.6948, C.C. Caldaro con l'area necessaria per il percorso.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità, assenti 2 consiglieri (Fill, Stuppner) delibera

1. Di acquisire in proprietà di questo Comune la particella fondiaria 6948, C.C. Caldaro, in P.T.4782/II, nella misura di 50 m², nella via delle vigne, la quale viene ceduta, allo scopo della costruzione di un percorso pedonale, a titolo gratuito a questo Comune da parte della società UNIVERSAL s.r.l., con sede legale a Roma, via Scialoja n.3 e sede d'amministrazione a Bolzano, via Galileo Galilei n.2, con codice fiscale n.:01695260214.

2. Di conferire alla Sindaca l'incarico di sottoscrivere l'atto di acquisizione. (deliberazione n.82/mo)

9) Annahme der unentgeltlichen Einräumung der Dienstbarkeit des Durchganges zu Lasten der Gp.833/7 und zu Gunsten der gemeindeeigenen Gp.6351/1, K.G. Kaltern, im Weinbergweg.

Mit Baukonzession Nr. 14/2015 (Rainer Petra) wurde zur Auflage gemacht, bei Durchführung der Teilung, für den geplanten Gehweg in einer Breite von 1,50 Meter längs des Weinbergweges im Bereich der neuen Zufahrt, zu Lasten der dafür benötigten Fläche der Gp.833/7, K.G. Kaltern, und zu Gunsten der Marktgemeinde Kaltern, Gp.6351/1, K.G. Kaltern, die unentgeltliche Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangsrechtes grundbücherlich einzuräumen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill und Stuppner)

1. Die unentgeltliche Einräumung der Dienstbarkeit des Durchganges zu Lasten der Gp.833/7, K.G. Kaltern, in E.Zl.4783/II, Eigentum von Rainer Petra, geb. in Kaltern am 23.06.1967, Steuer-Nr.:RNRPTR67H63B397F und zu Gunsten der gemeindeeigenen Gp.6351/1, K.G. Kaltern, in E.Zl.2258/II, im Weinbergweg, anzunehmen, und zwar auf jener Fläche wie sie im beiliegenden Plan des Geom.Marco Beggio, versehen mit Datum 30.07.2015, mit den Buchstaben A-B-C-D-A begrenzt ist, welcher Plan diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegt.

2. Die Bürgermeisterin mit der Unterzeichnung der betreffenden Urkunde zu beauftragen.

3. Die Spesen für die Abfassung und grundbücherliche Durchführung des in der Folge abzuschließenden Vertrages zu übernehmen, ebenso die Registergebühren; für obgenannte Spesen wird die Hinterlegung eines Spesendepotes von € 1.500,00 genehmigt, welcher Betrag dem Ansatz mit der Kodifizierung 1010807 des Haushaltsvoranschlages 2015, Kap. 100070, Art. 20 „Vertrags-, Versteigerungskosten“ - Kompetenz - angelastet wird, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist. (Beschluss Nr.83/mo)

10) Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 86 m² der gemeindeeigenen Gp.6270, K.G. Kaltern, Lokalität „Kalterer Höhe“.

Eine Restfläche der Grundparzelle 6270, K.G. Kaltern, ist nicht als Straße nutzbar, zumal die betreffende Fläche zwischen den zwei im privaten Eigentum sich befindenden Grundparzellen 308 und 309, K.G. Kaltern, verläuft und teilweise mit Bäumen bepflanzt ist. Daher soll diese Fläche aus dem öffentlichen Gut entlassen werden.

Accettazione della costituzione gratuita della servitù del passaggio a piedi a carico della p.f.833/7, C.C. Caldaro ed a favore della p.f.6351/1, C.C. Caldaro, in via delle vigne.

Constatato che tra le prescrizioni della suddetta concessione edilizia tra l'altro risulta che, al momento della divisione deve essere concessa ed annotata presso l'Ufficio Tavolare la servitù gratuita di un diritto di passaggio pubblico per il progettato percorso pedonale in una larghezza di 1,50 m lungo la Via delle Vigne nei pressi del nuovo accesso carrabile a carico della superficie della p.f.833/7, C.C. Caldaro, necessaria per tale scopo ed a favore del Comune di Caldaro (p.f.6351/1, C.C. Caldaro).

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità di voti, assenti 2 consiglieri (Fill, Stuppner) delibera

1. Di accettare l'intavolazione della servitù di passaggio a piedi a carico della p.f.833/7, C.C. Caldaro, in P.T.4783/II, di proprietà di Rainer Petra, nata a Caldaro il 23.06.1967, codice fiscale n.RNRPTR67H63B397F ed a favore della p.f.6351/1, C.C. Caldaro, nella via delle vigne, e precisamente sulla superficie limitata con le lettere A-B-C-D-A nell'allegato piano del geom.Marco Beggio, di data 30.07.2015, il quale piano è allegato alla presente deliberazione come parte integrante.

2. Di conferire alla Sindaca l'incarico di sottoscrivere il relativo atto.

3. Di assumere le spese per la stipulazione e la registrazione all'Ufficio Tavolare del contratto da stipularsi qui di seguito, pure le spese di registro; a tale scopo viene approvato il versamento di un deposito spese di € 1.500,00, il quale importo viene imputato allo stanziamento di cui al codice 1010807 del bilancio di previsione 2015, Cap. 100070, Art. 20 „Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.“ - competenza -, dove esiste sufficiente disponibilità. (deliberazione n.83/mo)

Sdemanializzazione di 86 m² della p.f.6270, C.C. Caldaro, di proprietà del Comune, in località "Kalterer Höhe" -

Una parte rimanente della particella fondiaria 6270, C.C. Caldaro, non è utilizzabile come strada, in quanto la relativa superficie passa tra le due particelle fondiarie 308 e 309, C.C. Caldaro di proprietà privata, ed è parzialmente piantata con alberi. Pertanto si vuole sdemanializzare questo terreno.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben

abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill und Stuppner)

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6270, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II, in der Lokalität „Kalterer Höhe“, eine Grundfläche von 86 m² aus dem öffentlichen Gut zu entlassen und diese dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zuzuschreiben, zwecks Grundtausch mit Thalman Miriam, geb. in Bozen am 10.02.1973, mit Steuer-Nr. THLMR-M73B50A952K; dies in Anlehnung an den Teilungsplan Nr.121/2015 des Geom. Pedoth Franz, eingereicht am 01.07.2015 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 03.07.2015.

2. Festzuhalten, die mit vorgenanntem Teilungsplan von der Gp.309, K.G. Kaltern, abgetrennte und der Gp.6270, K.G. Kaltern, zugeschriebene Fläche von 22 m² als öffentliches Gut-Straße zu klassifizieren.

3. Diesen Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), einstimmig, in getrennter Abstimmung, für unverzüglich vollstreckbar zu erklären. (Beschluss Nr.84/mo)

11) Grundtausch mit Thalman Miriam auf der Kalterer Höhe.

Es wird festgestellt, dass Thalman Miriam ihrerseits der Gemeinde eine Fläche von 22 m² der sich in ihrem Eigentum befindenden und an die gemeindeeigene Straßenparzelle, Gp.6270, K.G. Kaltern, angrenzenden Gp.309, K.G. Kaltern, abtritt;

- Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. heutigen Datums, womit die Tausch gegenständliche Grundfläche, nämlich 86 m² der gemeindeeigenen Gp. 6270, K.G. Kaltern (öffentliches Gut - Straßen), aus dem öffentlichen Gut entlassen worden ist und dem verfügbaren Vermögen der Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße zugeschrieben wurde;

- Nach Einsichtnahme in das vom beauftragten Sachverständigen Dr. Ing.Reinhard Nothdurfter, Seis, abgegebene Schätzungsgutachten vom 27.04.2015, womit dem betreffenden Grund ein Wert von € 80,60/m², also für 86 m² insgesamt 6.931,60 Euro, und für 22 m² insgesamt 1.773,20 Euro beigemessen wird;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben

abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill und Stuppner)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità di voti, assenti 2 consiglieri (Fill, Stuppner) delibera

1. Di liberare dal bene pubblico una superficie di terreno di 86 m² della particella fondiaria 6270, C.C. Caldaro, in P.T.2258/II, nella località "Kalterer Höhe", di proprietà di questo Comune, e di trascriverla nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro allo scopo della permuta di terreno con Thalman Miriam, nata a Bolzano il 10.02.1973, con codice fiscale n: THLMRM73B50A952K; ciò in base al tipo di frazionamento n.121/2015 del geom. Pedoth Franz, presentato l'01.07.2015 e confermato dall'Ufficio del Catasto il 03.07.2015.

2. Di dare atto che la superficie di 22 m² che viene staccata dalla p.f.309, C.C. Caldaro, ed aggregata alla p.f.6270, C.C.Caldaro, viene classificata come bene pubblico-strade.

3. Di dichiarare la presente delibera ad unanimità dei voti, in una votazione separata, quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L). (deliberazione n.84/mo)

Permuta di terreno con Thalman Miriam nella località „Kalterer Höhe“.

Si constata che Thalman Miriam da parte sua cede al Comune una superficie di 22 m² della p.f.309, C.C. Caldaro, di sua proprietà, la quale superficie confine con la particella stradale 6270, C.c. Caldaro, di proprietà del Comune;

- Vista la propria delibera consiliare n. di data odierna, con la quale la superficie di terreno, e precisamente 86 m² della p.f.6270, C.C. Caldaro (bene pubblico - strade), di proprietà del Comune, oggetto di questa permuta, vengono liberati dal bene pubblico e trascritte nei beni patrimoniali del Comune di Caldaro sulla Strada del Vino;

- Vista la stima del 27.04.2015 presentata dall'incaricato perito Dott. Ing. Reinhard Nothdurfter, Siusi, con la quale il valore per il terreno, oggetto di questa permuta, viene indicato un valore di € 80,60/m², quindi per 86 m² complessivamente 6.931,60 Euro, e per 22 m² complessivamente 1.773,20 Euro;

Il Consiglio comunale per alzata di mano con unanimità dei voti

assente 2 membri del Consiglio (Fill e Stuppner)

1. Zwischen der MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße und Frau THALMANN Miriam, geb. in Bozen am 10.02.1973, wohnhaft in Eppan, Unterrainerstraße Nr.37, mit Steuer-Nummer: THLMRM73B50A952K , folgendes Tauschgeschäft abzuschließen:

a) die MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße überträgt im Tauschwege an THALMANN Miriam 86 m² der gemeindeeigene Gp.6270, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II und

b) THALMANN Miriam überträgt im Tauschwege an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße 22 m² der Gp.309, K.G. Kaltern, in E.ZI1621/II, welcher Grund als „öffentliches Gut – Straßen“ - klassifiziert wird.

2. Festzuhalten, dass der von der Gemeinde an Thalmann Miriam abzutretende Grund (= 86 m²) einen Wert von 6.931,60 Euro (€ 80,60/m²) hat und jener, der von der Genannten an die Gemeinde abgetreten wird (= 22 m²), einen solchen von 1.773,20 Euro (€ 80,60/m²), somit vonseiten der Frau THALMANN Miriam eine Ausgleichszahlung im Betrag von Euro 5.158,40 zu leisten ist.

3. Über gegenständlichen Grundtausch mit Frau Thalmann Miriam einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin zu beauftragen, denselben zu unterzeichnen.

4. Die Spesen für die Abfassung und grundbücherliche Durchführung des in der Folge abzuschließenden Vertrages zu gleichen Teilen zu übernehmen, ausgenommen die Registergebühren, welche auf den Wert des höheren Grundanteiles berechnet werden; für obgenannte Spesen wird die Hinterlegung eines Spesendepotes von € 1.500,00 genehmigt, welcher Betrag dem Ansatz mit der Kodifizierung 1010807 des Haushaltsvoranschlags 2015, Kap. 100070, Art. 20 „Vertrags-, Versteigerungskosten“ - Kompetenz - angelastet wird, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist. (Beschluss Nr.85/mo)

12) Abänderung des Gemeinderatsbeschlusses Nr.29 vom 29.06.2015 hinsichtlich der Einräumung der Dienstbarkeit des Durchganges und der Durchfahrt zugunsten der Gp.2253 und 2278, K.G. Kaltern (Schiechtl Andreas Johannes und Schiechtl Martin Klaus Josef), in der Lokalität „Reitwiesen“.

Referent Vorhauser Stefan erläutert den Beschlusssentwurf. Mit Ratsbeschluss Nr. 53 vom 22.09.2014 wurde ein Grundtausch beschlossen. Dabei wurden die Dienstbarkeiten noch nicht genau geklärt. Daher ist diese zusätzliche Akt erforderlich.

1. Di concludere tra il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino e la signora THALMANN Miriam, nata a Bolzano il 10.02.1973, residente ad Appiano, via Riva di Sotto n.37, con codice fiscale n.: THLMRM73B50A952K , la seguente permuta:

a) il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino cede in permuta alla signora Thalmann Miriam, 86 m² della p.f. 6270, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro (bene pubblico – strade), di proprietà del Comune, e

b) THALMANN Miriam cede in permuta al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino 22 m² della p.f. 309, C.C. Caldaro, in P.T.1621, il quale terreno viene classificato quale bene pubblico – strade).

2. Di prendere atto che il terreno da cedersi dal Comune alla signora Thalmann Miriam (= 86 m²) ha un valore di 6.931,60 Euro e quello che viene ceduto al Comune da parte della sunnominata (=22 m²) ha un valore di 1.773,20 Euro (€ 80,60/m²), cosicché da parte della signora Thalmann Miriam è da effettuare un pagamento di conguaglio nell'importo di Euro 5.158,40.

3. Di stipulare su questa permuta di terreno con la signora Thalmann Miriam un contratto in forma pubblica amministrativa e di incaricare la Sindaca con la firma dello stesso.

4. Di assumere in parti uguali le spese per la stipulazione e la registrazione all'Ufficio Tavolare del contratto da stipularsi qui di seguito, ad eccezione delle spese di registro, i quali vengono calcolati sul valore della parte maggiore di terreno; a tale scopo viene approvato il versamento di un deposito spese di € 1.500,00, il quale importo viene imputato allo stanziamento di cui al codice 1010807 del bilancio di previsione 2015, Cap. 100070, Art. 20 „Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.“ - competenza -, dove esiste sufficiente disponibilità. (deliberazione n.85/mo)

Modifica della deliberazione consiliare n.29 del 29.06.2015 riguardante l'intavolazione della servitù di passaggio a piedi e con veicoli a favore della p.f.2253 e 2278, C.C. Caldaro (Schiechtl Andreas Johannes e Schiechtl Martin Klaus Josef), nella località „Reitwiesen“.

L'assessore Vorhauser Stefan illustra la proposta di delibera. Con delibera consiliare n. 53 del 22.09.2014 era stata deliberata una permuta di terreni senza però definire meglio le servitù. Pertanto é necessario un ulteriore atto.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill und Stuppner)

1. Den eigenen Beschluss Nr.29 vom 29.06.2015 betreffend die Einräumung einer Dienstbarkeit des Durchganges und der Durchfahrt zugunsten der Gp.2253 in E.ZI.2719/II und zugunsten der Gp. 2278, in E.ZI.4704/II, jeweils in der K.G. Kaltern gelegen, Eigentum von Schiechtl Andreas Johannes und Schiechtl Martin Klaus Josef und zu Lasten der gemeindeeigenen Gp.2252/2, K.G. Kaltern, in E.ZI.6687/II, in der Lokalität „Reitwiesen“, in dem Sinne abzuändern, dass besagte Dienstbarkeit zu Lasten der gesamten Fläche der Gp.2252/2, K.G. Kaltern, in E.ZI.6687/II und nicht nur auf die im Dienstbarkeitsplan des Geom.Morandell Norbert vom 30.04.2015 mit den Buchstaben A-B-C-D abgegrenzte Fläche, eingeräumt wird.(Beschluss Nr.86/mo)

13) Wiederwahl des Rechnungsrevisors für die Periode 2015 - 2018.

Der Bürgermeister-Stellvertreter erläutert den Beschluss.

- Der Gemeinderat hat mit eigenem Beschluss Nr. 97 vom 19.12.2011 Dr. Peter Peer als Rechnungsrevisor für den Zeitraum 2012 – 2016 ernannt;

- Art. 40 des DPRA vom 28 Mai 1999, Nr. 4/L, abgeändert durch den Art. 21, Abs. 1, Buchst. d) des RG vom 5. Februar 2013, Nr. 1, sieht vor, dass der Rechnungsprüfer sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ausübt und nur einmal nacheinander wieder gewählt werden kann;

- Mit Schreiben vom 09/10/2015 hat Dr. Peter Peer bestätigt, sein Amt zu den gleichen Bedingungen wie bisher fortzusetzen;

Der Gemeinderat beschließt durch Handerheben mit 12 Fürstimmen und 4 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Strozzege, Bernard), abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill und Stuppner).

1. Dr. Peter Peer als Rechnungsrevisor bis zum 14.03.2018 wieder zu wählen.

2. An Dr. Peter Peer die jährlich zustehende Vergütung im Betrag von Euro 5.500,00 (zuzüglich 4% Fürsorgebeitrag und 22% Mehrwertsteuer) zu bestätigen. (Beschluss Nr.87/mo)

Mitteilungen der Gemeindeverwaltung

a) Die Bürgermeisterin erinnert daran, dass morgen um 8 Uhr ein Lokalausweis beim neuen Trinkwasserreservoir in Altenburg stattfindet.

Il Consiglio comunale per alzata di mano Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità di voti, assenti 2 consiglieri (Fill, Stuppner) delibera

1. Di modificare la propria deliberazione n.29 del 29.06.2015 riguardante l'intavolazione della servitù di passaggio a piedi e con veicoli a favore della p.f.2253 in P.T.2719/II ed a favore della p.f.2278, in P.T.4704/II, di volta in volta situate nella C.C. Caldaro, di proprietà di Schiechtl Andreas Johannes e Schiechtl Martin Klaus Josef ed a carico della p.f.2252/2, C.C. Caldaro, in P.T.6687/II, di proprietà di questo Comune, nella località „Reitwiesen“, nel senso che la menzionata servitù viene intavolata sull'intera superficie della p.f.2252/2, C.C. Caldaro, in P.T.6687/II, e non solo sulla superficie limitata con le lettere A-B-C-D del piano di servitù del geom.Morandell Norbert di data 30.04.2015. (deliberazione n.86/mo)

Rielezione del revisore dei conti per il periodo 2015 - 2018.

Il vicesindaco illustra la proposta di delibera.

- Il Consiglio comunale, con propria deliberazione n. 97 del 19/12/2011, ha nominato il dr. Peter Peer quale revisore dei conti per il periodo 2012 – 2016;

- l'art. 40 del DPGR 28 maggio 1999, n. 4/L, così come modificato dall'art. 21, c. 1, lett. d), della LR 5 febbraio 2013, n.1, prevede ora che l'organo di revisione contabile duri in carica tre anni e che è rieleggibile continuativamente una sola volta;

- con lettera del 09/10/2015, il dott. Peter Peer ha confermato la propria disponibilità a proseguire l'incarico di revisore dei conti alle attuali condizioni;

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 4 astensioni (Hell, Pernstich, Strozzege, Bernard), assenti 2 consiglieri (Fill e Stuppner).

1. Di procedere alla rielezione del dott. Peter Peer quale revisore dei conti fino al 14/03/2018.

2. Di confermare l'importo di Euro 5.500,00 (oltre il 4% di contributi integrativi e il 22% di IVA) quale compenso annuale spettante al dott. Peter Peer. (deliberazione n.87/mo)

Comunicazioni dell'amministrazione comunale

a) La Sindaca ricorda che domani alle ore 8 si fa un sopralluogo presso il nuovo serbatoio per l'acqua potabile a Castelvecchio.

b) der Bürgermeister-Stellvertreter Werner Atz informiert, über den Versuch das Müllsammelsystem zu verbessern. Leider konnte mit der Firma keine Einigung erzielt werden. Somit kann der Vertrag erst bei der neuen Ausschreibung abgeändert werden.

c) Referent Sighard Rainer weist auf die Buchvorstellung des Buches „Kaltern – gestern und heute“ am Donnerstag 22.10.2015 um 11 Uhr im Ratssaal hin.

Allfälliges

Ratsmitglied Hell fragt zum Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 454 vom 17.09.2015, worum es geht. Der Beschluss betrifft das Wohnhaus v. Lutterotti, welches energetisch saniert wird.

In Bezug auf die Streitsachen laut Ausschussprotokoll vom 24.09.2015, hätte Ratsmitglied Hell gerne die Schreiben der Rechtsanwälte.

Ratsmitglied Hell hätte gerne den Aktionsplan für die öffentliche Beleuchtung.

Ratsmitglied Hell erkundigt sich wegen der Gestaltung des Kreisverkehrs laut Protokoll des Ausschusses.

Ratsmitglied Hell erkundigt sich nach dem Termin mit RA Cora. Die Bürgermeisterin erklärt, dass die geplante Aussprache diesen Mittwoch stattfinden wird.

Ratsmitglied Hell erkundigt sich, ob sich die Miete eines Radargerätes nach dem Ankauf eines Radargeräte erübrigt. Dies wird bestätigt. In diesem Zusammenhang fragt Ratsmitglied Strozzege, was mit dem Autovelox ist.

Weiter will sie wissen, wie die Handhabung des Gerätes dann mit der Gemeinde Tramin erfolgt. Referent Vorhauser meint dazu, dies klärt sich in den nächsten Monaten. Der endgültige Ankauf hängt auch von der Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tramin ab.

Ratsmitglied Hell erkundigt sich, im Zusammenhang mit der Schranke bei der Tiefgarage Maria Theresia, ob es bereits ein Konzept gibt. Referent Vorhauser hat Angebote eingeholt. Die Verlegung würde ca. Euro 20.000 kosten. Es werden weitere Möglichkeiten geprüft.

Ratsmitglied Hell hätte gerne das Schreiben von Herrn Fugatti (Ausschusssitzung vom 01.10.15)

Ratsmitglied Hell will wissen um was es bei der Angelegenheit betreffend Busparkplätze geht. Referent Vorhauser erklärt, es bräuchte weitere Plätze.

Ratsmitglied Hell erkundigt sich grundsätzlich nach dem Militärareal am See. Sie hat gehört, das Areal gehe im Frühjahr 2016 an das Land über. Gibt es bereits einen Preis? Das Land hat diesbezüglich noch nichts mitgeteilt.

b) il vicesindaco Werner Atz informa che il tentativo di migliorare il sistema di raccolta di rifiuti non é andato a buon fine, in quanto non si é trovato un accordo con la ditta. Pertanto le modifiche contrattuali si potranno fare solo con la nuova gara.

c) L'assessore Sighard Rainer ricorda la presentazione del libro „Kaltern – gestern und heute“ giovedì 22.10.2015 alle ore 11 nella sala consiliare.

Varie

La consigliera Hell si informa di che cosa tratta la delibera di giunta n. 454 del 17/09/2015. La delibera riguarda la casa v. Lutterotti che viene sottoposta a riqualificazione energetica.

La consigliera Hell a riguardo del verbale di giunta del 24/09/2015 chiede di avere la lettera degli avvocati.

La consigliera Hell chiede copia del piano di azione per l'illuminazione pubblica.

La consigliera Hell chiede dettagli in merito alla sistemazione della rotatoria come da verbale di giunta.

La consigliera Hell chiede informazioni sull'incontro con l'avv. Cora. La Sindaca risponde che il colloquio avrà luogo questo mercoledì.

La consigliera Hell chiede se il noleggio di un apparecchiatura radar dopo l'acquisto non é piú necessario. Si conferma. In relazione a ciò la consigliera Strozzege chiede cosa ne é dell'autovelox.

Inoltre vuole sapere come si disciplinerá il coutilizzo con il comune di Termeno. L'assessore Vorhauser spiega che tutto ciò verrà chiarito nei prossimi mesi. L'acquisto definitivo dipende anche dalla collaborazione con il comune di Termeno.

La consigliera Hell vuole sapere se a proposito della sbarra del garage sotterraneo sia stato predisposto un concetto. L'assessore Vorhauser ha chiesto die preventivi. Lo spostamento costerebbe ca. Euro 20.000,00. Si valutano altre soluzioni.

La consigliera Hell chiede di avere la lettera di Fugatti (giunta comunale del 1/10/2015)

La consigliera Hell vuole sapere come procede la questione relativa i parcheggi per gli autobus. L'assessore Vorhauser afferma che servono nuovi posteggi.

La consigliera Hell chiede informazioni di massima circa l'areale militare al lago. Ha sentito dire che l'area nel 2016 passerá alla Provincia. É già stato fissato un prezzo? Non é stato ancora fissato un prezzo.

Referent Rainer Arthur erklärt, die Gemeinde wird am Ball bleiben und das Areal erwerben. Ein Teil wird für das Mähboot und für die Lagerung der Gräser benötigt.

Ratsmitglied Hell will von Referent Sighard Rainer wissen, ob das Weinlesebuch neu aufgelegt wird. Dieser antwortet, es gibt noch ca. 100 Exemplare, die man im Tourismusverein erhalten kann. Er hält fest, dass der Verkauf nicht gut gegangen ist.

Ratsmitglied Strozzega erkundigt sich nach der Winterschließung der Gastbetriebe. Referent Sighard Rainer erklärt, dass alle Betriebe angeschrieben werden. Es ist Ziel, auch im Winter mindestens einen Betrieb, möglichst auch in den Fraktionen, offenzuhalten. Es hat bereits ein Treffen stattgefunden. Die Öffnungen werden im Gemeindeblatt mitgeteilt.

Ratsmitglied Strozzega fragt, worum es bei der Neugestaltung des Dorfplatzes in St. Nikolaus geht. Referentin Greif erklärt, dass der Brunnen verlegt wird und die Gestaltung verbessert wird. Es gehen keine Parkplätze verloren. Der Plan liegt im Amt für öffentliche Arbeiten auf.

Ratsmitglied Strozzega möchte etwas zu einem dezentralen Abkommen zu Kaffeepausen erfahren. Referent Arthur Rainer erklärt, es geht um den Bauhof und es wird eine Regelung vorbereitet.

Ratsmitglied Strozzega möchte wissen, wann die Fenster im Seniorenwohnheim ausgetauscht werden. Bürgermeister-Stellvertreter Atz erklärt, wenn der Landesbeitrag gewährt wird, voraussichtlich im Jahr 2016.

Ratsmitglied Strozzega fragt im Zusammenhang mit den Durchführungsplänen zu den Erweiterungszone wie es nun weitergeht. Die Bürgermeisterin erklärt, dass demnächst Treffen mit den Interessierten stattfinden werden. Für den Mittelstand ist nichts vorgesehen

Ratsmitglied Strozzega erkundigt sich nach dem Stand der Dinge betreffend Gärtnerei Sölva. Die Bürgermeisterin erklärt, dass die Angelegenheit in der nächsten Ausschusssitzung behandelt wird. Ein Architekt vom Land hat inzwischen einen Lokalausweis durchgeführt. Es müssen mindestens 500 m² Gewächshaus errichtet werden.

Ratsmitglied Strozzega will wissen, warum eine Verlegung des Wochenmarktes notwendig ist. Referent Rainer Sighard erklärt, dass im Zuge der geplanten Arbeiten für den Metrobus viele Plätze verloren gehen. Daher hat die Gemeinde vorgeschlagen, die Plätze in den Parkplatz Trutsch zu verlegen. Eine Verlegung in das Ortszentrum wird aus Sicherheitsgründen nicht angepeilt.

L'assessore Arthur Rainer dichiara che il comune seguirà attentamente la vicenda per acquistare l'area. Una parte serve per ricoverarvi il battello tagliaerba e per lo stoccaggio delle erbe.

La consigliera Hell chiede all'assessore Sighard Rainer se ci sarà una riedizione del libro "Weinlesebuch". Egli risponde che ci sono ancora ca. 100 copie ottenibili presso l'associazione turistica. Purtroppo la vendita non è andata molto bene.

La consigliera Strozzega si informa sulla chiusura invernale degli esercizi pubblici. L'assessore Sighard Rainer comunica che è stato scritto a tutti gli esercizi pubblici. L'obiettivo è di tenere aperto durante l'inverno almeno un esercizio pubblico, anche nelle frazioni. C'è già stato un incontro. Le aperture vengono comunicate nel notiziario.

La consigliera Strozzega vuole sapere cosa prevede la nuova sistemazione della piazza a S. Nicoló. L'assessora Greif illustra che si sposta la fontana e migliora la sistemazione. Non si perdono parcheggi. Del progetto può essere presa visione nell'ufficio tecnico.

La consigliera Strozzega chiede delucidazioni sull'accordo riguardante le pause caffè. L'assessore Arthur Rainer spiega che si tratta del cantiere comunale. È in preparazione una disciplina.

La consigliera Strozzega chiede quando verranno sostituite le finestre nella casa di riposo. Il vicesindaco risponde dopo concessione del contributo provinciale presumibilmente nel 2016.

La consigliera Strozzega in relazione ai piani di attuazione vuole conoscere il procedere. La Sindaca dice che prossimamente ci saranno degli incontri con gli interessati. Non è previsto nulla per il ceto medio.

La consigliera Strozzega si informa sullo stato degli atti nella questione concernente la giardiniera Sölva. La Sindaca afferma che la questione verrà trattata nella prossima seduta della giunta. Nel frattempo un architetto della Provincia ha effettuato un sopralluogo. Devono venire realizzati almeno 500 m² di serra.

La consigliera Strozzega vuole sapere perché è necessario spostare il mercato settimanale. L'assessore Sighard Rainer spiega che a causa dei lavori previsti per il metrobus vanno persi parecchi posteggi. Pertanto il comune ha proposto di spostare il mercato al parcheggio Trutsch. Per motivi di sicurezza non si pensa ad uno spostamento nel centro del paese.

Ratsmitglied Strozzega will zum Kreisverkehr am Ortseingang wissen, ob er für den Metrobus geopfert wird. Sie meint, es sei nicht sinnvoll, zu diesem Zeitpunkt dort Investitionen durchzuführen. Referent Arthur Rainer ist es ein Anliegen, dass der Kreisverkehr in ein ansprechender und zeitgerechter Weise gestaltet wird. Dies ist auch für Ratsmitglied Strozzega wichtig. Die Gemeinde sollte eingreifen und aktiv werden. Dazu meint Referent Sighard Rainer, dass er das Rendering für eine Tourismusgemeinde nicht zumutbar fand. Man kann in einem Ort mit Dorfcharakter nicht gleich vorgehen, wie in einer Großstadt. Referent Arthur Rainer findet die vom Land vorgestellte Lösung nicht akzeptabel. Die Fraktionssprecher werden gemeinsam mit dem zuständigen Gemeindeferenten einen Tagesordnungsantrag für den Gemeinderat vorbereiten.

Ratsmitglied Strozzega fragt zur Sportkommission, ob mehr externe Mitglieder aufgenommen werden können.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

In merito alla rotatoria presso l'entrata del paese la consigliera Strozzega vuole sapere se viene eliminata a favore del metrobus. Non ritiene sensato al momento farvi degli investimenti. L'assessore Arthur Rainer ci tiene affinché la rotatoria venga sistemata in modo simpatico e moderno. Ciò è importante anche per la consigliera Strozzega. Il comune dovrebbe intervenire ed attivarsi. In merito l'assessore Sighard Rainer trova che il rendering presentata non è degno di un comune a destinazione turistica. In un luogo con carattere di paese non si può procedere come in una metropoli. L'assessore Arthur Rainer non trova accettabile la proposta presentata dalla Provincia. I capi frazione insieme all'assessore competente predisporranno un ordine del giorno per il consiglio comunale.

La consigliera Strozzega si informa se nella commissione per lo sport possono essere nominati membri esterni.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
RINNER Siegfried